2: Musters T-5 (1869-1870)1873
SH5 Tehuelche SH5

APPENDIX A.

A partial Vocabulary of the Tsoneca Language, as spoken by the Northern Tehuelches. 192 ●

English.	Ahonicanka, or Tsoneca.
I *or* mine	ya
you *or* yours	ma
his *or* hers	ti
this one *or* he	win
who	hem
here	nanik
there	mawoori / mawook / mon
where	kinik
when	kenoesh
what	ket
how	—
how much *or* many	kinkein kerum
above	eok
below	penk / *wumka*
immediately	marso
to-morrow	nush
yesterday	nush
day after to-morrow	eounnush
quickly	gemmo

Exclamations.

of surprise	wati, wati, wati
of anger	worrioo-wálloo
curse it	nourenk y só
on erring with the bolas	wow
on catching an animal or in fighting	kow

English.	Ahonicanka, or Tsoneca.
jealous	ynaien
foolish	chops
quick	sourno
good	ketz
pretty	coquet
bad	terosh
ill	hammersh
hot	yporsk
cold	kekoosh
big	chaish
little	talenque
light	höppen
heavy	pogelsh
like	nourks
far	éouns
near	ekel
similar	wáks
tired	wotysk
hungry	pashlik
difficult	wickemi
hard	chornk
soft	kattñ
ready	kush
yes	ahón (*very guttural*)
no	kompsh
man (*Indian*)	ahonican
man (*Christian*)	háchish
people (*Indian*)	tchonik
woman (*married*)	karken
father	yank
mother	yanna
wife	ysher
son	ykallum

192
601

[p. 337]

2: Musters T-5 (1869-1870)1873
SH5 Tehuelche SH5

● 192 [601]

English.	Ahonicanka, or Tsoneca.
brother	yten
sister	ystahen
children	coquetra
friend *or* companion	gennow
head	kittar
eyes	ötl
nose	tchal
tongue	tal
lips	chum
teeth	oër
hands	tsicc'r
legs	poa
feet	shankence
toldo *or* house	kou
poles for ditto	hö
hides, ditto	wummum
thongs	cowan
mantle	kai
fillet for hair	kotchi
boots	tsuccre
clothes	kakewit
hat	kor
bolas (*three balls*)	yatschiko
bolas (*two balls*)	chume
sinews	katz
lazo	laso
knife	paiken
gun	gilwum
revolver	gilwinikush
powder	tchampum
caps	kun
lance	waike
pot (*for cooking*)	askem
bottle	oëtre
barrel	barr
(bodkin) needle, *or* nail	hüllen
bag	hüll
pipe	aniwee / conganou
tobacco	golk
saddle	tusk
bridle	hum
bit	kankion
stirrups	keshon
spurs	watereu
girth	genig
straps for securing horses' legs	kaligi

English.	Ahonicanka, or Tsoneca.
whip	wakenem
belt	wáti
sun (*or* a day)	gengenko
moon (*or* a month)	showan
stars	ááskren
a year	tsor
fire	yaik
water	léy
snow	gél
wind	hoshen
rain	téwa
smoke	pāān
clouds	páwall
night	queyomen
wood	kaki
hill	yorri
place	haik
land *or* country	yerroen
river	koona
road	nooma
poncho	lecho
meat	yipper
stones	kátch
rocks	air
grass / pasture	kor
broth *or* tea	áálcish
horse	ewoe / cawall
cattle	choi
sheep	cámpān
large deer	shóen
guanaco	rou
ostrich (*or* rhea)	mikkeoush
puma	gol
fox	paltn̄
skunk	wickster
armadillo	áno
hare	päähi
fowls	peyou
fawn *or* colt	kooroo
skins	wummun
gold	winki
eggs	óom
bones	kotsh
marrow	tcham
grease	am
a chief	gounok
fish	oin

2: Musters T-5 (1869-1870)1873
SH5 Tehuelche SH5

English.	Ahonicanka, or Tsoneca.
marriage	coyenk
wild potatoes	appely
sleep	shensk
a file	kikeriki
council	aix
ill	hammersh
ship	youlel
gum *or* rosin	maki
cards	bersen
sit down	pespesh
catch	korigi
to be tired	ywotisk
I go	yschengs
he goes	wanak
he has	hell
give me	moyout
lend me	mon
write	aäkren
buy	amili
change	quewarien
I am tired	wotyskiya
I am hungry	pashlik ya
I am sleepy	yshensk
to kill	ymuck
to fight	ywowesk
to sing	yworrish
I like	yshorske ya
to mount on horseback	amcotts oin
to race	kättern
to send messenger	wickeni coëto
to talk	ayensh
I understand	ya omkes
I do not understand	ytonkes
come along	heroschengs
to hunt	aoukem
to speak	kinscott
to do a thing	micheten
make	mäki
to work	tirsk

English.	Ahonicanka, or Tsoneca.
to light	kaime
to fill	meahawr
to eat	shehattu
march	wéen
to break	charak
to play	nayensh

Colours.

black	chorlo
white	golwin
yellow	waieken
green	arkum
red	käöpen
blue	kaliken
brown *or* bay	soorsh
piebald	hogel

Numerals.

one	chuche
two	houke
three	aäs
four	carge
five	ktsin
six	winikush
seven	ouk
eight	winicarge
nine	humanakoutsen
ten	kake
eleven	chuche kor
twelve	houke kor
thirteen	aas kor
kor added up to twenty	
twenty	wommenikukikor
thirty	aasenikaki
forty	cargekaki
fifty	ktsinkaki
a hundred	patack
a thousand	huaranca

Some Sentences.

English.	Ahonicanka, or Tsoneca.
Thank you	Nouremi naki
Lend me the pipe	Mon aniwee—aniwee moyout
Catch my horse	Korigi ya
Come along, friend	Heroschengs gennow

2: Musters T-5 (1869-1870)1873
SH5 Tehuelche SH5

ENGLISH.	AHONICANKA, OR TSONECA.
192 Will you come out hunting? (*Lit.* Come out hunting, tell me.)	Heros soukemshaw kinscott ya
The people are fighting	Ywowishk chonik
How many are killed?	Kinkeinkerum ymuck
Where are you going?	Kinek nis chenga
Cook some meat; I am hungry	Herósh yipper wummi pashlik ya
I understand Indian	Omkes Ahonicanka
I like your wife	Ma yshorska ysher
What do you want?	Keterum karn?
It rains much to-day	Chaiske nush que tewa
We are going to see many people	Wushkaeye seonk chonik
We are going to see another country	Wushkaeye kaiok yerroen
Come here quickly	Gommo heout witka
What do you buy	Ket, m amli

APPENDIX B.

Testimony of successive Voyagers to the Stature of the Patagonians.

141

A.D.		
1520.	*Pigafetta*	The least, taller than the tallest men in Castile.
1578.	*Drake*	Not taller than some Englishmen.
1591.	*Knyvet*	Fifteen or sixteen spans high.
1598.	*Van Noort*	Natives of tall stature.
1615.	*Schouten*	Human skeletons 10 or 11 feet long.
1669.	*Narborough*	Mr. Wood was taller than any of them.
1750.	*Falkner*	A cacique 7 feet and some inches high.
1764.	*Byron*	A chief about 7 feet high, and few of the others shorter.
1766.	*Wallis*	Measured some of the tallest: one was 6 feet 7 inches, several 6 feet 5 inches; the average height was between 5 feet 10 inches and 6 feet.
1783.	*Viedma*	Generally 6 feet high.
1829.	*D'Orbigny*	Never found any exceeding 5 feet 11 inches; average height 5 feet 4 inches.
1833.	*Fitzroy and Darwin*	Tallest average of any people; average height 6 feet, some taller and a few shorter.
1867-8.	*Cunningham*	Rarely less than 5 feet 11 inches in height, and often exceeding 6 feet by a few inches. One measured 6 feet 10 inches.